



Tid och plats:
Kl. 10-12 i D600/Zoom

Föredragande:
Emma Ekelund

Närvarande ledamöter:
Magnus Dahnberg
Yvonne Lindqvist
Cecilia Schwartz
Hanna Hagström (via Zoom)
Carina Johansson (via Zoom)

Övriga närvarande:
Protokollförare: Cathrine Ottosson

Huvudföredragande:
Magnus Dahnberg

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte 2023-02-22

1. Mötets öppnande

- Ordförande Magnus Dahnberg förklarade mötet öppnat.
- Cathrine Ottosson utsågs till protokollförare.
- Cecilia Schwartz utsågs till justerare.

2. Föregående protokoll

- Beslutades att lägga föregående protokoll till handlingarna.

3. Presentation

- Magnus Dahnberg tillträdde som föreståndare och Elisabeth Bladh tillträdde som ställföreträdande föreståndare 1/1 2023.
- Jan Pedersen avgick från TÖI:s styrelse samtidigt som han avgick som föreståndare vid årsskiftet.
- Magnus presenterade sig själv samt TÖI:s styrning och sammansättning.

4. Lägesrapport

- Jan Pedersen och Hanna Hagström har fått Teksterprisen 2023 för sin forskning om maskinöversättning.
- Nästa tolkarena äger rum 17/5 och kommer att ha jämlik vård som tema.
- Föredrag från förra årets tolkarenatillfällen finns på tolk.su.se.
- Den nya inriktningen inom Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning (Intramodal teckenspråkstolkning) planeras starta ht 23.
- Kandidatprogram i teckenspråk och tolknings 10-årsjubileum kommer att firas 29/9 i anslutning till firandet av Hieronymusdagen. På Hieronymusdagen kommer även, likt förra året, studenter som är klara med TÖI:s utbildningar fram till kandidatnivå eller med TÖI:s konferenstolkutbildning att uppmärksammas.
- Elisabet Tiselius är medredaktör för och deltar också med en artikel i:



Stockholms
universitet

- Albl-Mikasa, Michaela & Elisabet Tiselius (red.) 2022. *The Routledge Handbook of Conference Interpreting*. Abingdon och New York: Routledge.
- Cecilia Wadensjö är medredaktör för: Gavioli, Laura & Cecilia Wadensjö (red.) 2023. *The Routledge Handbook of Public Service Interpreting*. Abingdon och New York: Routledge.
- Doktorand Aleksandra Adler har slutseminarium 30/5.
- I regleringsbrevet för SU för 2023 har tolk- och översättarutbildning tilldelats 23,2 mkr i särskilda medel. Teckenspråk och tolkning tilldelats 19,7 mkr i särskilda medel.
- Magnus presenterade aktuell forskning vid TÖI med utgångspunkt i de senaste två årens publikationer.

5. Personal

- Magnus Dahnberg är föreståndare 2023–2025.
- Elisabeth Bladh är stf föreståndare 2023–2025.
- Liza Noor är ny adjungerad lärare i Tolkning i talade språk.
- Clara Liljebadh är ny administratör för Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning.
- Elisabeth Geiger Poignant kommer att ta över som studierektor för tolkning i talade språk 1/7 2023.
- Professor Cecilia Alvstad är fortsatt tjänstledig.
- Resultatet från medarbetarenkäten i höstas var mycket positivt på många punkter, men negativt med avseende på möjligheter till återhämtning, balans mellan fritid och arbete samt tydlighet kring förväntningar. Uppföljningssamtal mellan föreståndare och enskilda medarbetare pågår. Resultaten av samtalen ska sedan sammanställas och lyftas.
- Tydligare rollbeskrivningar för kursföreståndare håller på att tas fram.

6. Ekonomiskt utfall 2022 (föredragande: Emma Eklund)

- TÖI har sparade medel, även om en stor del av de i år tilldelade medlen för Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning kommer förmodligen att behöva återbetalas av budgettekniska orsaker i och med att medlen tilldelats som anslag och inte som bidrag.
- TÖI har gått över budget för 2022. Detta har främst budgettekniska orsaker:
- Medel till Lunds universitet har överförts som drift och inte som transferering som i budgeten.
- Det har kommit en ny fördelningsmodell vid SU, något som påverkar lokal- och OH-påslag.
- Personalkostnader har ökat något, delvis till följd av att priset för timlärare höjts, något som också påverkar lokal- och OH-påslag.
- Styrelsen diskuterade negativa följder av ökade lokalkostnader och den nya beräkningsmodellen för lokalkostnader.



Stockholms
universitet

7. Verksamhetsplan 2022–2023

- Magnus presenterade hur långt TÖI hittills kommit med åtgärderna i verksamhetsplanen för 2022–2023.
- Flertalet åtgärder är antingen avklarade eller påbörjade.
- Översättaren av Jeremy Munday's bok *Introducing translation studies* har av sagt sig uppdraget. Styrelsen diskuterade eventuella lösningar.

8. Övriga ärenden

- Inga övriga ärenden.

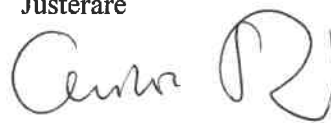
Vid protokollet


Cathrine Ottosson

Ordförande


Magnus Dahlberg

Justerare


Cecilia Schwartz